



## Публикации ВОЗ

### Доклад Секретариата

1. На своей Сто двадцать первой сессии Исполнительный комитет принял предложение Генерального директора о том, чтобы Комитет по программным, бюджетным и административным вопросам на его шестом совещании представил новую политику ВОЗ в области публикаций Исполкому в 2008 г. после того, как эта политика будет подвергнута дальнейшему более полному рассмотрению<sup>1</sup>. Члены Комитета отметили необходимость в том, чтобы ВОЗ имела хорошую политику в области публикаций, и подчеркнули, что публикации ВОЗ<sup>2</sup> должны иметь прочную фактическую основу. Кроме того, они подчеркнули значение соответствия публикаций ВОЗ не только корпоративной политике Организации, но и ее международным обязательствам.
2. Комитет отметил также, что Генеральный директор при выполнении своей роли главного редактора Организации должен обладать редакторской независимостью. По вопросу о распространении члены Комитета считали, что ВОЗ слишком много материалов распространяет в печатном виде, и, несмотря на необходимость учета потребностей читателей, не имеющих доступа к электронным средствам связи, Организации следует больше использовать возможности распространения через Интернет и с помощью других новых технологий.
3. Одной из уставных обязанностей ВОЗ является предоставление объективной и достоверной информации и оказание консультативной помощи в области охраны здоровья человека. Она выполняет эту обязанности отчасти посредством составления и распространения информации в виде публикаций, технических документов, информационных бюллетеней, пресс-релизов, справочных материалов, статей во внешних публикациях и журналах, компакт-дисков, компьютерных дискет и через свои веб-сайты.
4. ВОЗ выпускает приблизительно 350-400 публикаций в год. Из этого числа приблизительно 75% публикуются штаб-квартирой, а остальные - региональными бюро. В настоящее время ежегодно распространяется от 1,2 миллиона до 1,6 миллиона экземпляров публикаций ВОЗ, 90% из которых распространяются бесплатно. В двухгодичный период 1998-1999 гг. общая стоимость публикаций для Организации,

---

<sup>1</sup> Документ ЕВ121/2007/REC/1, протокол первого заседания, раздел 4.

<sup>2</sup> Термин "публикации" относится к "информационной продукции", то есть к материалам, которые выпускаются ВОЗ для широкой общественности в любом формате и через любые каналы. Он не охватывает материалы, которые являются внутренними для ВОЗ.

согласно оценке, составляла 117 млн. долл. США (14,4% от общего бюджета). В двухгодичный период 2004-2005 гг. общая стоимость публикаций, согласно оценке, составляла 347,6 млн. долл. США (12,7% от общего бюджета), причем 71,7% этой суммы относились к стоимости написания и подготовки первоначального текста. На редактирование, печать, перевод и электронную продукцию приходилось 22,7%; остальные 5,6% относились к деятельности по оформлению, компоновке, составлению макета, проверке и утверждению, хранению, распространению, рассылке, маркетингу и продаже.

5. Были составлены новые принципы политики ВОЗ в области публикаций, учитывающие замечания Комитета. Они сочетают элементы существующей политики с новаторскими подходами, направленными на усиление качественного контроля и сокращение расходов ВОЗ на публикации. Целями являются следующие:

- обеспечить соответствие публикаций Организации и поддержать ее высокую репутацию
- обеспечить, чтобы публикации ВОЗ основывались на убедительных фактических данных и чтобы все материалы, предоставляемые для внешней аудитории, были авторитетными, достоверными, надежными и беспристрастными
- обеспечить, чтобы публикации ВОЗ соответствовали корпоративной политике Организации и ее международным обязательствам
- увеличить экономическую эффективность производства и распространения публикаций ВОЗ
- обеспечить доступность и наличие публикаций ВОЗ
- усилить многоязычие ее публикаций
- защитить интеллектуальную собственность, авторитет и репутацию Организации, а также укрепить фирменное наименование ее публикаций.

6. По мере возможности, эта политика применяет подход к публикации на основе полного цикла, который включает планирование, разработку содержания, административное утверждение, процессы производства, распространение, архивирование и оценку.

### **Планирование**

7. После внедрения глобальной системы управления, которое намечено на начало 2008 г., публикации будут планироваться в соответствии с существующими в Организации рамками управления деятельностью на основе результатов таким же образом, как и любая другая программная деятельность.

8. В начале каждого двухгодичного периода будет составляться основной список запланированных публикаций для административного утверждения.

9. Любая статья, глава в книге или внешний комментарий, касающиеся работы ВОЗ, которые должны быть сделаны любым сотрудником для внешней публикации, будут проходить такие же процедуры утверждения, как и статьи, книги и комментарии, публикуемые ВОЗ.

### **Разработка содержания**

10. Шаги, предпринятые в ходе разработки содержания, будут четко документироваться для каждой публикации соответствующим техническим подразделением.

11. Для различных категорий публикаций будут применяться конкретные процедуры, включая коллегиальное рассмотрение научных публикаций и утверждение Комитетом по рассмотрению руководящих принципов ВОЗ любых публикаций, предлагающих рекомендации в отношении руководящих принципов или наилучшую практику, а также подобных нормативных документов.

12. Ответственность за техническое качество всех публикаций, подготовленных конкретным департаментом, будет возложена на соответствующего директора.

### **Административное утверждение**

13. Окончательный текст всех публикаций до опубликования будет утверждаться соответствующим помощником Генерального директора или Региональным директором. Публикации, которые описывают результаты работы конкретного правительства или национальной службы здравоохранения, или которые имеют политические последствия для Организации или рассматривают противоречивые вопросы, связанные со здравоохранением, потребуют дополнительного утверждения со стороны Канцелярии Генерального директора.

### **Процессы производства**

14. Промышленные стандарты будут приняты для форматов файлов, и для определенных категорий публикаций будут использоваться стандартизованные виды оформления и макеты (которые пока еще не определены).

15. Использование цифровой печати и методы печати по требованию будет расширено как для распечатки публикаций ВОЗ в местах нахождения предполагаемой целевой аудитории или вблизи таких мест, так и для обеспечения печати большего числа наименований.

16. Подготовка по вопросам публикации будет усилена для обеспечения приобретения ответственными за руководство процессом публикации необходимых навыков, знаний и компетенций. Такая подготовка будет дополнена составлением электронного руководства по политике в области публикаций, в которое будут включены все связанные с

публикацией процедуры и принципы политики. Это руководство будет в наличии на Интранете ВОЗ.

### **Распространение**

17. Электронное распространение будет предпочтительным способом распространения публикаций ВОЗ. В случаях, если предполагаемая целевая группа читателей какой-либо продукции не имеет доступа к Интернету или если продукция имеет потенциал для продажи, такая продукция будет также в наличии в печатном виде.

18. Общая коллекция публикаций ВОЗ в электронной форме (электронная библиотека) будет составлена и предоставлена государствам-членам для уменьшения потребности в распространении печатной продукции.

19. Публикации, составленные специально для Всемирной сети или помещенные в эту сеть, будут подвергаться тем же процедурам контроля качества и утверждения, что и печатные публикации.

### **Архивирование**

20. Электронные файлы окончательных версий публикаций ВОЗ будут храниться в учрежденческом архиве ВОЗ, как предусмотрено в плане действий ВОЗ по многоязычию<sup>1</sup>.

### **Оценка**

21. Оценка деятельности ВОЗ в области публикаций будет проводиться в конце каждого двухгодичного периода как для мониторинга воздействия политики на техническое качество и количество публикаций ВОЗ (включая число распространенных копий), так и для составления рекомендаций в отношении дальнейших улучшений.

### **Идентичность и авторские права ВОЗ**

22. Публикации ВОЗ являются частью корпоративной идентичности Организации и должны отражать ценности, которые она пропагандирует.

23. Публикации ВОЗ должны соответствовать высоким редакционным стандартам и должны быть легко узнаваемыми как составленные в Организации. Фирменное отличие публикаций ВОЗ будет усилено в результате использования стандартных макетов для некоторых категорий публикаций.

24. На всех информационных материалах ВОЗ будет наноситься логотип ВОЗ и будет включаться заявление об отказе от ответственности, в котором будет указываться, являются ли представленные мнения мнениями Организации, группы отдельных лиц или группы экспертов.

---

<sup>1</sup> Документ EB121/6.

25. Авторские права ВОЗ в принципе будут оставаться за Организацией и не будут передаваться внешнему учреждению.

**Многоязычие**

26. Языки, на которых будет публиковаться информационная продукция, будут рассматриваться на стадии планирования административного утверждения. Если на этой стадии перевод будет признан необходимым, публикация будет утверждена только в том случае, если можно будет гарантировать перевод.

27. Объем многоязычного содержания веб-сайтов ВОЗ будет увеличен, стилистические руководства и глоссарии будут составлены на всех официальных языках, будут разработаны или усилены технические руководящие принципы для многоязычных публикаций, рабочие процессы составления публикаций будут рационализированы для сведения к минимуму стоимости выпуска различных языковых версий одного и того же документа и будет создан многоязычный учрежденческий архив, как это предусмотрено в плане действий ВОЗ по многоязычию<sup>1</sup>.

**ДЕЙСТВИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА**

28. Исполкому предлагается принять к сведению настоящий доклад.

= = =

---

<sup>1</sup> Документ EB121/6.